

**MİLLETLERARASI ANDLAŞMA****Karar Sayısı: 2838**

9 Temmuz 2020 tarihinde Ankara’da imzalanan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Avrupa Bölge Ofisi Vasıtasıyla Dünya Sağlık Örgütü Arasında İnsani ve Sağlık Acil Durumlarına Hazırlıklılık DSÖ Coğrafi Ayrık Ofisi’nin İstanbul’da Kurulmasına İlişkin Mali Anlaşma”nın onaylanmasına, 244 sayılı Kanunun 5 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

20 Ağustos 2020

**Recep Tayyip ERDOĞAN**  
CUMHURBAŞKANI

# TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

ve

## AVRUPA BÖLGE OFİSİ VASITASIYLA DÜNYA SAĞLIK ÖRGÜTÜ

Arasında

### İNSANI VE SAĞLIK ACİL DURUMLARINA HAZIRLIKLILIK DSÖ COĞRAFİ AYRIK OFİSİ'NİN İSTANBUL'DA KURULMASINA İLİŞKİN MALİ ANLAŞMA

**Dünya Sağlık Örgütü** (bundan sonra DSÖ olarak anılacaktır) **Avrupa Bölge Ofisi** vasıtasıyla (bundan sonra DSÖ Avrupa Bölgesi olarak anılacaktır) ve **Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti** (bundan sonra "Hükümet" olarak; ve tümünü kapsayacak şekilde ise "Taraflar" şeklinde anılacaktır), 2 Mayıs 2017 tarihinde Türkiye'nin Ankara kentinde Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Avrupa Bölge Ofisi vasıtasıyla Dünya Sağlık Örgütü arasında imzalanan işbu Anlaşma'nın 1. Ek'inde yer verilen İnsani ve Sağlık Acil Durumlarına Hazırlıklılık Dünya Sağlık Örgütü Coğrafi Ayrık Ofisi'nin (bundan sonra "İstanbul Ofisi" şeklinde anılacaktır) İstanbul'da Kurulmasına İlişkin Ev Sahibi Ülke Anlaşması'nın uygulanmasına ilişkin mali koşulları düzenlemek için işbu Mali Anlaşma'yı imzalamayı kabul etmişlerdir. 1. Ek, işbu Anlaşma'nın ayrılmaz bir parçasıdır.

#### I. Sorumluluk

1. Ev Sahibi Ülke Anlaşması'nın 13. maddesinde belirtilen personel ve bakım giderleri ile diğer masrafların, Ev Sahibi Ülke Anlaşması'nın 14. maddesinde belirtildiği üzere Mayıs 1981 tarihli ve WHA34.17 sayılı Dünya Sağlık Asamblesi kararı uyarınca %13'lük program destek maliyetleri de dahil olmak üzere İstanbul Ofisi'nin onaylanan planının uygulanması için gerekli personel ve program masraflarının karşılanması için Hükümet tarafından verilen mali katkının, işbu Anlaşma'ya ve 1. Ek'ine uygun olarak kullanılması, DSÖ'nün sorumluluğundadır.
2. İşbu Anlaşma'ya ve 1. Ek'ine uygun olarak Ev Sahibi Ülke Anlaşması'nın uygulanması için gerekli finansman sağlanması, Hükümet'in sorumluluğundadır. İşbu Anlaşma'nın uygulanışı, Hükümet tarafından V(1). maddesinde belirtilen raporlama mekanizması vasıtasıyla takip edilir.

#### II. Mali düzenlemeler

1. Hükümet, İstanbul Ofisi'nin onaylanan planının uygulanması için gerekli personel ve Mayıs 1981 tarihli ve WHA34.17 sayılı Dünya Sağlık Asamblesi kararı uyarınca %13 program destek maliyetlerini de içeren program masraflarının karşılanması için her yılın başında ancak 31 Mart'tan geç olmamak üzere DSÖ Avrupa Bölgesi'ne yıllık en az 2.000.000 ABD Doları öder. İstanbul Ofisi'nin çalışmalarına bir an önce başlayabilmesi için Hükümet, İstanbul Ofisi'nin kuruluşunun ilk yılına özel olmak üzere her yıl ödeyeceği 2.000.000 ABD Doları katkıdan önden 400.000 ABD Dolar bir katkı sağlar. Hükümetin mali katkı takvimi her yıl 1 Ocak ile başlayan takvim yerine İstanbul Ofisi'nin açılış tarihi ile başlar.

Finansmanın DSÖ Avrupa Bölgesi'ne yapılmasına ilişkin detaylara işbu Anlaşma'da yer verilir.

2. Ev Sahibi Ülke Anlaşması'nın 14. maddesi uyarınca kıdemli bir uzmanın (P4 veya üzeri) Danimarka'nın Kopenhag şehrinde bulunan DSÖ Avrupa Bölge Ofisi'nde geçici olarak görevlendirilmesinden doğan masraflar da Hükümet tarafından karşılanır. Toplam maliyet, Hükümet ve DSÖ Avrupa Bölgesi arasında karşılıklı mektup teatisi yoluyla ayrı olarak tespit edilir.
3. Hükümet, işbu Anlaşma'nın II.1 ve 2 maddelerinde belirtilen tutar ve maliyetlere ek olarak Ev Sahibi Ülke Anlaşması'nın 13. maddesinde yer verilen bakım ve kullanım maliyetleri dahil olmak üzere uygun bir bina ve ofis alanının maliyetlerinin finansmanından ya da bu alanların sağlanmasından sorumludur. Bu maliyetlerin yıllık toplamı, Ev Sahibi Ülke Anlaşması'nın 13. maddesi uyarınca 500.000 ABD Dolarını geçmez.
4. İstanbul Ofisi olarak kullanılacak binaya Taraflar, ortaklaşa karar verecektir. Hükümetin İstanbul Ofisi olarak kullanılmak üzere uygun bir binayı kendi kaynaklarından tahsis etmesi veya DSÖ'ye kira masrafı çıkarmayacak uygun bir binayı tahsis etmesi halinde bina masrafı, Hükümetin Ev Sahibi Ülke Anlaşması'nın 13. maddesinde belirtilen bakım ve kullanım maliyetleri dahil olmak üzere bina masrafları ve diğer masraflar için her yıl DSÖ'ye ödeyeceği 500.000 ABD Doları'ndan düşülmür.
5. Hükümetin İstanbul Ofisi binası olarak kendi kaynaklarından uygun bir bina veya DSÖ'ye herhangi bir kira masrafı oluşturmayacak bir bina tahsis etmemesi durumunda, Hükümet 500.000 ABD doları tutarında mali katkıyı Ofis'in çalışmalarına bir an önce başlayabilmesi için DSÖ'ye Ofis'in ilk yılına mahsus olmak üzere önden verir. Taraflar, her yıl sonunda o yılın masrafları üzerinde mutabık kalır.  
  
DSÖ'nün yıllık masraflarının 500.000 ABD Dolarından az olması halinde bakiye, anlaşmanın feshine kadar bir sonraki yıla aktarılır ve Hükümet buna karşılık gelen miktarı Ev Sahibi Ülke Anlaşması'nın 13. maddesinde listelenen harcamalar için yapacağı yıllık mali katkının bir sonraki ödemesinden düşer. DSÖ, bu Anlaşma'nın V(3). maddesinde belirtildiği üzere yapmış olduğu harcamaları faturaları veya belgeleri ile rapor eder.
6. Ev Sahibi Ülke Anlaşması'nın 13. maddesinde belirtilen bina ve bakım giderleri ve diğer giderlerin toplamının 500.000 ABD Doları'nı aşması halinde DSÖ, Hükümet'ten ek finansman talep edemez ve aşan tutarı kendi kaynaklarından karşılamaktan sorumludur.
7. Ev Sahibi Ülke Anlaşması'nın veya işbu Anlaşma'nın feshi halinde Ev Sahibi Ülke Anlaşması'nın 13. maddesi uyarınca Hükümet tarafından İstanbul Ofisi için sağlanan ve/veya masrafları karşılanan ekipman, mal, varlık ve mülkler, Hükümet'e devredilir ve kullanılmayan finansman ise Hükümet'e iade edilir ya da Taraflar arasında yapılacak yazılı bir anlaşma ile yeniden tahsis edilir.
8. Faaliyetlerin uygulanması sırasında gerekli görülebilecek masraf kategorileri arasında kayda değer bir değişiklik yapmadan önce Taraflar birbiri ile istişare eder.

### III. Mali katkının ödenmesi

Tutarı Ev Sahibi Ülke Anlaşması'nda belirlenen mali katkı, DSÖ'nün Cenevre'de bulunan ve bilgileri aşağıdaki şekilde olan banka hesabına yatırılır:

ABD Dolar Hesabı  
World Health Organization  
IBAN CH31 0024 0240 C016 9920 3  
UBS AG  
SWIFT - UBSWCHZH 80A  
1211 Genève 2, İsviçre

Mali katkının detayları da [*Anlaşma Referans Numarası*] ve [*ana ofis/bütçe merkezi*] kodları kullanılarak açık bir şekilde belirtilir.

### IV. Finansmanın kullanılması ve muhasebe

1. Mali katkı, işbu Anlaşma'nın 1. Ek'inde belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanılır ve DSÖ Mali Yönetmelik ve Kuralları ve DSÖ'nün mali ve idari kural ve usullerine göre idare edilir.
2. İşbu Anlaşma çerçevesinde Dünya Sağlık Asamblesi'nin WHA34.17 sayılı kararı uyarınca %13'lük gider, program idari desteği masraflarının karşılanması amacıyla DSÖ tarafından hesaptan düşülür.
3. İstanbul Ofisi ile ilgili olarak DSÖ'ye yapılan mali katkıların nakit bakiyesinden elde edilen faizler, DSÖ Mali Yönetmelik ve Kuralları ile DSÖ'nün mali ve idari kural ve usullerine göre kullanılır.
4. Mali katkıyla ilişkili olarak kaydedilen gelir ve giderler, DSÖ tarafından ilgili bir hesapta ayrı şekilde tutulur.
5. İstanbul Ofisi'nin beklenmedik bir şekilde Ev Sahibi Ülke Anlaşması'nda yer alan faaliyetlerini veya sorumluluklarını uygun şekilde yerine getirmemesi veya Ev Sahibi Ülke Anlaşması'nda düzenlenen farklı bir yetkiyle hareket etmesi halinde Hükümet'in DSÖ'ye karşı herhangi bir mali yükümlülüğü bulunmaz.
6. Gerekli ve yeterli miktarda finansmanın sağlanmaması halinde DSÖ'nün Ev Sahibi Ülke Anlaşması'nı uygulama yükümlülüğü bulunmaz.

### V. Raporlama

1. DSÖ tarafından Hükümet'e altı (6) ayda bir işbu Anlaşma kapsamında finansmanı sağlanan İstanbul Ofisi'nin faaliyetlerinde kaydedilen gelişmelere ilişkin bir teknik rapor sunulur.
2. DSÖ tarafından Hükümet'e on iki (12) ayda bir mali rapor sunulur.
3. Mali katkı kapsamında kaydedilen tasdikli gelir ve giderler, Dünya Sağlık Asamblesi'ne sunulan DSÖ Mali Raporlarına derç edilir. DSÖ, gelir bildirimleri, mali taahhütleri de içeren harcamalar ve bağışçı bilgilerini içeren yıllık mali yönetim

raporunu yıllık olarak 1 Mart'tan daha sonra olmamak üzere bir önceki takvim yılını kapsayacak şekilde ve Hükümet'ten gelen talep üzerine sunar. Bu gibi mali katkılar, taraflar arasında önceden yapılacak istişarelere tabidir.

4. DSÖ, işbu Anlaşma'nın sonlanmasını (yani, DSÖ tarafından işbu Anlaşma'nın sonlanması veya erken feshi öncesinde başlatılan faaliyetlerden doğan külfetler üzerinde anlaşmaya varılması sonrasında) takip eden altı ay içerisinde gelir ve giderleri gösteren Nihai Tasdikli Mali Tablo'yu sunar.

## VI. Denetim

DSÖ'ye yapılan mali katkıların iç ve dış denetim usullerine tabi olduğu kabul edilir. Dış denetçiler tarafından tasdik edilen hesaplar ve denetim raporları, Dünya Sağlık Asamblesi'ne sunulur. Bu raporun bir nüshası da Dünya Sağlık Asamblesi öncesinde Hükümet'e sunulur.

## VII. Atf

DSÖ, İstanbul Ofisi faaliyetlerinden kaynaklanan tüm yayınlarında veya Üye Ülkelere düzenli şekilde sunulan raporlarda yapılan mali katkıya uygun şekilde atıfta bulunur. Herhangi bir taraf, diğer tarafın rızası olmaksızın tanıtıcı mahiyette bir materyal içerisinde mali katkıya veya Taraflar arasındaki ilişkiye atıfta bulunamaz. Hükümet, verilen başışa belge ve raporlarda atıfta bulunma hakkına her zaman sahiptir.

## VIII. Fesih

Ev Sahibi Ülke Anlaşması'nın mali açıdan uygulanmasına ilişkin olan işbu Anlaşma, Ev Sahibi Ülke Anlaşması'na bağlıdır. Ev Sahibi Ülke Anlaşması'nın feshi halinde işbu Anlaşma'nın feshi öncesinde tahakkuk eden masraflar ve yerine getirilmemiş yükümlülükler üzerinde anlaşmaya varılması sonrasında işbu anlaşma otomatik olarak feshedilir. Hükümet, bahsi geçen masrafların karşılanması ve yükümlülüklerin yerine getirilmesi için on iki (12) aya kadar süre tanır.

## IX. Anlaşmazlıkların çözümü

Taraflar arasında doğacak mali anlaşmazlıklarda Ev Sahibi Ülke Anlaşması'nın 18. maddesi uygulanır.

## X. Resmî nüshalar

İşbu Anlaşma'nın her Taraf için biri İngilizce, biri de Türkçe dilinde olmak üzere toplamda dört resmî nüshası bulunur. Resmî nüshaların hepsi Taraflar tarafından imzalanır ve paraflanır. İşbu Anlaşma hükümlerinin yorumlanmasında bir farklılık oluşması halinde İngilizce metni Taraflarca esas alınır.

## XI. Yürürlüğe giriş

İşbu Anlaşma, Türkiye Hükümeti'nden iç hukuk onay sürecinin tamamlandığına ilişkin yazılı bildirim alınması ile yürürlüğe girer. Bu anlaşma Tarafların yazılı mutabakatı ile her an revize edilebilir. Taraflar'ın karşılıklı olarak kabul edecekleri her türlü düzeltme işbu maddede belirtilen usule göre yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma, yukarıdaki hususlar muvacesinde:

Hükümet adına:

Dünya Sağlık Örgütü adına:

.....  
Dr. Fahrettin KOCA  
Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanı  
tarafından

Ankara'da ..09.07.2020.. tarihinde

imzalanmıştır.

.....  
Dr. Hans Henri P. KLUGE  
Bölge Direktörü  
tarafından

Ankara'da ..09.07.2020.. tarihinde

# TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

ve

## AVRUPA BÖLGE OFİSİ VASITASIYLA DÜNYA SAĞLIK ÖRGÜTÜ

Arasında

### İNSANİ VE SAĞLIK ACİL DURUMLARINA HAZIRLIKLIKLIK DSÖ COĞRAFI AYRIK OFİSİNİN İSTANBUL TÜRKİYE'DE KURULMASINA İLİŞKİN

#### EV SAHİBİ ÜLKE ANLAŞMASI

Avrupa Bölge Ofisi vasıtasıyla (bundan sonra DSÖ/AVRUPA olarak) Dünya Sağlık Örgütü (bundan sonra DSÖ olarak) ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti (bundan sonra "Hükümet" olarak ve birlikte "Taraflar" olarak anılacaktır).

58. Dünya Sağlık Asamblesi'nin (DSA) A58/3 numaralı kararıyla kabul edilen Uluslararası Sağlık Tüzükleri'nde (UST 2005) belirtilen çekirdek kapasitelerin oluşturulması ve diğer ihtiyaçları göz önüne alarak,

64. ve 65. Dünya Sağlık Asambleslerinde sırasıyla alınan WHA64.10 ve WHA65.20 kararlarını, 68. ve 69. Dünya Sağlık Asambleslerinde sırasıyla alınan WHA 68 (10) ve WHA 69 (9) kararlarını ve 54., 62. ve 63. DSÖ Avrupa Bölge Komitelerinde alınan EUR/RC54/R6, EUR/RC62/2 ve EUR/RC63/2 numaralı kararları uygulamak amacıyla,

AŞAĞIDAKİ GİBİ ANLAŞMIŞLARDIR:

#### *Madde 1 – Coğrafi Ayrık Ofis'in Amacı*

1. Bütçe kısıtlılıklarına ve kaynakların elverişliliğine bağlı olmak kaydıyla, Hükümet ve DSÖ İstanbul Türkiye'de "İnsani ve Sağlık Acil Durumlarına Hazırlıklılık Amacıyla DSÖ Avrupa Coğrafi Ayrık Ofisi" (bundan sonra İstanbul Ofisi olarak anılacaktır) isimli teknik bir coğrafi ayrık ofisin kurulmasına karar vermiştir.

2. İstanbul Ofisi'nin kurulmasıyla bölge düzeyinde ve küresel düzeydeki insani ve sağlık acil durumlara yönelik önleme, hazırlıklılık, risk yönetimi ve kapasite geliştirme konularında DSÖ'nün Üye Ülkelere yardım kapasitesinin güçlendirilmesi amaçlanmaktadır. İstanbul Ofisi, DSÖ Avrupa Bölge Ofisi'nin Sağlık Acil Durumları ve Bulaşıcı Hastalıklar Bölümünün operasyonel bir birimi olarak faaliyette bulunacaktır. İnsani ve sağlık acil durumlardan etkilenen Üye Ülkelere destek sağlamak üzere afetlere yanıt aşamasında devreye girecek ilave bir uzman ve müdahale kapasitesi tesis edilecektir. Ofisin, simülasyon egzersizleri ile tatbikatları koordine etmek ve uzman kapasitesini mobilize etmek için kullanılacak bir operasyon destek biriminin de içinde yer aldığı bir eğitim merkezi olacaktır.

3. İstanbul Ofisi aşağıdaki teknik öncelikleri uygulamak amacıyla kurulacaktır:

- Kriz yönetimine yönelik sağlık sistem kapasitelerinin değerlendirilmesi ve kapsamlı sağlık acil durumu risk yönetimi politikaları ve programlarının geliştirilmesinde ülkelerin desteklenmesi;
- UST çekirdek kapasitelerini güçlendirme ve sağlamlaştırma çabalarını birleştiren genel bir tüm tehlike yaklaşımıyla halk sağlığı ve acil yönetimi için kapasitenin geliştirilmesi;
- Sağlık tesisleri ve hastanelerin acil durumlara hazırlıklılık ve güvenlik konusunda kapasitesinin geliştirilmesi ve sağlık sistemlerinin afete dayanıklılığına yönelik stratejilerin geliştirilmesi;
- Hazırlıklılığın geliştirilmesi ve etkinlikle bağlantılı herhangi bir halk sağlığı acil durumunun önlenmesi ve bu acillere müdahale edilmesi amacıyla küresel toplanma etkinlikleri düzenleyen ülkelerin desteklenmesi;
- Büyük çaplı göçler de dahil olmak üzere toplu nüfus hareketleri ve mülteci bölgelerinde karşılaşılan insani zorluklar ve sağlıkla bağlantılı zorluklar için sağlık sistemlerinin hazırlıklılığının ve acil durum planlamasının güçlendirilmesi amacıyla teknik destek sağlanması;
- DSÖ Acil Durumlara Müdahale Çerçevesinin (AMÇ) kurumsallaştırılmasına yönelik çabaların desteklenmesi;
- Yabancı Tıbbi Ekiblerin standartlarının iyileştirilmesi ve uygulanmasına katkı sağlanması ve gönüllü uluslararası kayıt mekanizması dâhilinde işbirliğinin kolaylaştırılması;
- Ulusal ve çok uluslu tatbikatlar ile egzersizler geliştirilmesi ve gerçekleştirilmesi;
- Operasyonel araştırma, izleme ve insani ve sağlık müdahale operasyonlarının değerlendirilmesinin desteklenmesi;
- Ülkelerin ve DSÖ'nün acil durumlara hazırlıklılığının ve müdahalesinin güçlendirilmesine yönelik faaliyetlerin desteklenmesi.

4. İstanbul Ofisi'nin çalışmaları mevcut ortaklıklarını geliştirerek bütün ilgili ulusal ve uluslararası ortaklar ve Örgüt'ün üç düzeyi tarafından yakından koordine edilecektir. İstanbul Ofisi'nin çalışmaları kapsamında, Ofis'in yetki alanında olan ve Türkiye'de gerçekleştirilecek faaliyetler için DSÖ, Hükümet'in önerilerini tam ve eksiksiz bir şekilde dikkate alacaktır.

### ***Madde 2 – Çalışma Planı ve İş Değerlendirmesi***

1. İstanbul Ofisi faaliyetlerini DSÖ'nün iki yıllık planlama dönemi uyarınca belirleyecektir. Çalışma planının hazırlanması, uygulanması ve değerlendirilmesinde DSÖ'nün standart prosedürleri izlenecektir. DSÖ'nün planlama dönemi ve Genel Çalışma Programı uyarınca geliştirilen ve İstanbul Ofisi'nin çalışmalarını içeren detaylı bir faaliyet programı, Hükümet'in talebi üzerine DSÖ/AVRUPA tarafından bilgilendirme amacıyla paylaşılacaktır.

2. İstanbul Ofisi'ndeki programlar tarafından gerçekleştirilen çalışmaların değerlendirilmesinde DSÖ prosedürleri izlenecektir. Buna ek olarak, İstanbul Ofisi'nin Başkanı ilgili yönetim kanalları vasıtasıyla Hükümet'e ve DSÖ Avrupa Bölge Direktörüne sunulmak üzere yıllık ilerleme raporları hazırlayacaktır.

3. Bu bilgilerle, Anlaşmanın yürürlüğe girmesinin ardından her 5 yılda bir Ofis faaliyetlerinin yarı dönem değerlendirilmesi madde 19'da belirtilen genel zaman çizelgesi uyarınca gerçekleştirilecektir.



### *Madde 3 – İstanbul Ofisi'nin Teşkilat Yapısı*

1. İstanbul Ofisi'nin teşkilat yapısı ve faaliyetleri DSÖ/AVRUPA'nın birer parçası sayılacak ve buna bağlı olarak bu Anlaşma kapsamında gerçekleştirilecek bütün faaliyetler DSÖ'nün Anayasası, kuralları, tüzükleri ve politikalarına tabi olacaktır. İstanbul Ofisi'nin genel idaresi ve yönlendirilmesinden DSÖ/AVRUPA sorumlu olacaktır.
2. Kıdemli bir DSÖ çalışanı DSÖ Avrupa Bölge Direktörü tarafından İstanbul Ofisi'nin Başkanı olarak atanabilir veya görevlendirilebilir. Ofis Başkanı DSÖ tarafından belirlenen iş tanımı ve yetki dağıtımı çerçevesinde hareket edecektir. Ofis Başkanı Sağlık Acil Durumları ve Bulaşıcı Hastalıklar Bölümü Direktörü'ne raporlamada bulunacaktır.
3. DSÖ ile uzlaşılması şartıyla ve DSÖ'nün kendi karar yetkisi dâhilinde, Türkiye ya da herhangi bir Üye Devlet veya DSÖ ile işbirliği yürüten örgütün çalışanları İstanbul Ofisi'nin çalışmaları kapsamında DSÖ'de çalışmak üzere geçici olarak görevlendirilebilir. Bu şekilde geçici olarak görevlendirilen çalışanlar profesyonel kategoride yer alabilir. Kursiyerler ve stajyerler de İstanbul Ofisi dâhilinde çalışmak üzere DSÖ/AVRUPA tarafından görevlendirilebilir.
4. İhtiyaç halinde ve DSÖ'nün kuralları dâhilinde ve Anlaşma'da belirtilenden ziyade Hükümete ilave bir masraf çıkarmamak koşuluyla İstanbul Ofisi ile DSÖ arasında (uzman ve genel hizmet çalışanı) personel değişimi gerçekleştirilebilir.
5. Geçici görevlendirilen çalışanlar da dâhil olmak üzere İstanbul Ofisi'nin bütün çalışanları DSÖ personeli olarak görülecek ve DSÖ personel tüzükleri ve kurallarına tabi olacaktır. Çalışanlar DSÖ personeli statüsü, hakları, imtiyazları ve görevlerine sahip olacaklar ve işbu Anlaşmanın 10. Maddesinde yer alan imtiyazlar ve muafiyetlerin uygulanmasında DSÖ memuru olacaklardır.
6. Uzman personel ve genel hizmet personeli de dâhil olmak üzere İstanbul Ofisi personelinin işe alımı ve çalışma koşullarında DSÖ tüzükleri, kuralları ve prosedürleri uygulanacak ve bu kişilerin nihai seçimine DSÖ/AVRUPA tarafından karar verilecektir. Görevlendirme süreleri ve görevlendirme sürelerinin uzatılmasına DSÖ tüzükleri, kuralları ve prosedürleri uyarınca DSÖ/AVRUPA tarafından karar verilecektir.

### *Madde 4 – Tüzel Kişilik ve Toplantılar*

1. DSÖ vasıtasıyla İstanbul Ofisi, tüzel kişiliğe ve aşağıdaki haklara sahip olacaktır:
  - a) Sözleşme yapma;
  - b) Banka hesapları açma;
  - c) Taşınmaz ve taşınır mal iktisap etme ve elden çıkarma;
  - d) Yasal işlemler başlatma ve bu işlemlere taraf olma.
2. Hükümet, DSÖ'nün İstanbul Ofisi mahalli içinde veya yetkili Türk mercilerinin onayı ile Türkiye'nin başka bir yerinde, tartışma ve karar alma özgürlüğü dâhil olmak üzere, tam toplantı özgürlüğüne sahip olduğunu kabul eder.

### *Madde 5 – İstanbul Ofisi Mahalinin Dokunulmazlığı*

1. Hükümet, DSÖ kontrol ve hâkimiyetinde olacak İstanbul Ofisi mahalinin ve dokunulmazlığını kabul eder.
2. İdari, adli, askeri veya polis olmak üzere hiçbir Hükümet memuru veya Türkiye içinde kamu yetkisi kullanan diğer şahıs DSÖ Avrupa Bölge Direktörü veya İstanbul Ofisi Başkanının onayı ve kararlaştırdığı koşullar haricinde, herhangi bir resmi görevi yerine getirmek için İstanbul Ofisi'nin mahaline girmeyecektir. Ancak, DSÖ Avrupa Bölge Direktörü veya İstanbul Ofisi Başkanı veya vekilinin onayı, acil koruyucu faaliyet gerektiren yangın ya da diğer afet durumunda aranmayabilir.
3. DSÖ, İstanbul Ofisi mahallinin herhangi bir Türkiye kanunu uyarınca tutuklamadan kaçan veya Hükümet tarafından başka bir ülkeye iadesi istenen ya da dava veya hukuki işlem tebligatından kaçınmaya çalışan kişilerin sığınacağı olarak kullanılmasını engelleyecektir.

### *Madde 6 – İstanbul Ofisi'nin Korunması*

Hükümet, İstanbul Ofisi'nin her türlü işgal veya hasardan ve huzurunu veya saygınlığını bozacak eylemlerden korunması için uygun tüm önlemleri alacaktır.

### *Madde 7 – DSÖ'nün Mülkiyeti ve Vergilendirme*

1. DSÖ, mülkleri ve varlıkları, nerede kurulu ve kimin elinde tutuluyor olursa olsun, DSÖ Genel Direktörü açıkça dokunulmazlığını kaldırmadığı sürece her türlü yasal işlemden bağıstır. Ancak; yasal işlemlerden feragat, icra işlemleri bakımından feragat anlamına gelmeyecektir.
2. DSÖ'nün İstanbul Ofisi'nin kullanımına tahsis edilmiş mülk ve varlıkları, nerede kurulu ve kimin elinde tutuluyor olursa olsun, icrai, idari, adli veya mevzuata ilişkin arama, el koyma, haciz, kamulaştırma veya diğer her tür müdahaleden bağıstır.
3. DSÖ'nün İstanbul Ofisi'nde bulunan arşivi ve genel olarak DSÖ'ye ait olan tüm belgeler, hangi biçimde olursa olsun, bulunduğu yerde dokunulmaz olacaktır.
4. İstanbul Ofisi'ne tahsis edilen DSÖ varlıkları, geliri ve diğer mülkleri, aşağıdakilerden muaf olacaktır:
  - a) Her türlü doğrudan ve dolaylı vergilendirme ve istiblak vergileri. Ancak DSÖ, kamu altyapı hizmetlerinin giderleri niteliğindeki vergilerden muafiyet talep etmeyecektir;
  - b) Muafiyet kapsamında ithal edilen eşyaların, Hükümet ile kararlaştırılan koşullar haricinde, Türkiye'de satılmaması koşuluyla DSÖ tarafından resmi kullanım için ithal veya ihraç edilen eşyalara ilişkin gümrük vergileri ve ithalat ve ihraçat yasakları ve kısıtlamaları.

- c) Yayınlar, durağan ve hareketli resimler, videolar, filmler ve ses kayıtlarının ithalat ve ihracına ilişkin gümrük vergileri, yasaklama ve kısıtlamalar.

### *Madde 8 – Mali Kolaylıklar*

Herhangi bir mali denetim, düzenleme veya moratoryuma tabi olmaksızın, DSÖ:

- a) Fon, altın veya dilediği döviz bulundurabilir ve dilediği para biriminde döviz hesapları işletebilir;
- b) Bir ülkeden bir başka ülkeye veya Türkiye içinde fon, menkul kıymet, altın veya döviz transfer edebilir ve elinde bulunan döviz başka bir paraya çevirebilir;
- c) DSÖ bu madde kapsamındaki haklarını kullanırken, Hükümet tarafından yapılan, DSÖ'nün menfaatlerine zarar verebilecek her türlü beyanata gerekli dikkati gösterecektir.

### *Madde 9 – Haberleşme ve Yurda Dönüş Olanakları*

DSÖ resmi iletişimlerinde, posta, kablo, telgraf, teleks, radyogram, telefoto, telefon ve diğer iletişimlere ilişkin öncelikler, oranlar ve vergiler ile basın ve radyoya verilen bilgilere ilişkin baskı oranları bakımından Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafından, diğer Birleşmiş Milletler'e bağlı kuruluşlar veya hükümetler ile bu hükümetlerin diplomatik misyonlarına sağlananlarla benzer olanaklardan faydalanacaktır.

Buna ek olarak,

- a) DSÖ'nün resmi yazışma ve diğer resmi iletişimlerine ve DSÖ'ye veya DSÖ'nün herhangi bir memuruna gönderilmiş yazışma veya diğer iletişimlere sansür uygulanmayacaktır. Bu muafiyet, burada sayılanlarla sınırlı olmaksızın, yayın, durağan ve hareketli resimler, video, film ve ses kayıtları için de geçerli olacaktır.
- b) DSÖ, kod kullanma ve yazışma ve diğer resmi iletişimleri kurye vasıtasıyla veya mühürlü torbalar içinde gönderme hakkına sahip olacak ve diplomatik kurye ve torbalara verilen imtiyazlar ve muafiyetler, bunlar için de aynen geçerli olacaktır. Torbalarda, DSÖ amblemi açıkça gösterilmelidir ve sadece resmi kullanıma özel belge veya eşyalar bulunabilir. Kuryeye, DSÖ tarafından düzenlenen bir kurye belgesi verilecektir.

### *Madde 10 – İstanbul Ofisi'nde Görevli DSÖ Memurları, DSÖ Memurları, DSÖ Misyonlarının Üyeleri ve Resmi Görev için İstanbul Ofisine Davet Edilen Kişiler*

1. İstanbul Ofisi'nde görevli DSÖ memurları, Türkiye'de aşağıdaki ayrıcalık, muafiyet ve olanaklardan faydalanacaktır:

- a) Resmi kapasite ile söyledikleri veya yazdıkları tüm sözler ve yaptıkları tüm eylemler nedeniyle yasal işlemlerden muafiyet. Bu muafiyet, İstanbul Ofisi'ndeki görevlerinin bitiminden sonra da devam edecektir;

- b) DSÖ tarafından ödenen maaş ve ücretler üzerindeki her türlü doğrudan vergiden ve DSÖ'nün mutabakatıyla Türkiye sosyal güvenlik sistemi tarafından karşılanmasına karar verilmezse sosyal güvenlik katkıları gibi mecburi ödemelerden muafiyet;
- c) Türk uyruklu olmayan memurları için, Türkiye dışındaki kaynaklardan elde ettikleri gelirler üzerindeki her türlü doğrudan vergilelendirmeden muafiyet;
- d) Türk vatandaşı olmamaları veya Türkiye'de daimi olarak ikamet etmemeleri kaydıyla, eşleri ve bakmakla yükümlü oldukları akrabalarıyla birlikte göçmenlik kısıtlamaları ve yabancı tescilinden muafiyet;
- e) Türkiye'deki diğer diplomatik misyonlara tanınan döviz kuru olanaklarından aynen faydalanmak;
- f) Türkiye vatandaşı olmamaları veya Türkiye'de daimi olarak ikamet etmemeleri kaydıyla, eşleri ve bakmakla yükümlü oldukları akrabalarıyla birlikte, uluslararası kriz zamanlarında diplomatik temsilcilerle aynı koruma ve yurda dönüş olanaklarından faydalanmak;
- g) Türkiye vatandaşı olmamaları veya Türkiye'de daimi olarak ikamet etmemeleri kaydıyla, aşağıdakilere ilişkin her türlü dolaylı vergiden, istihlak ve gümrük vergileri ile ithalat kısıtlamaları ve yasaklarından muafiyet:
- i) İlk altı aylık ikamet döneminde Türkiye'ye ithal edilen mobilya, ev eşyası ve kişisel eşyalar ve görev süresinin sonunda, Türkiye'de gümrük vergisinden muaf olmak kaydıyla bu eşyaları tekrar geri ihraç etme hakkı. Söz konusu eşyalar, gümrük ve diğer ilgili vergileri ödenmedikçe yerel piyasada satışa sunulamazlar. Hükümet, DSÖ tarafından resmi olarak teyit edilen ve desteklenen, altı aylık sürenin uzatılmasına veya bu süreden muafiyete ilişkin her türlü talebi usulünce değerlendirecektir.
  - ii) Hükümetin geçerli yönetmelikleri uyarınca, bir defasında yalnız bir motorlu taşıt. İthal tarihinde yaşı 3 yıldan az olan motorlu taşıtlar ithal edildikten 2 yıl sonra satılabilirler. İthal tarihinde yaşı 3 yıldan fazla olan motorlu taşıtlar ithal edildikten sonra, Türkiye'deki ilgili yönetmeliğe bağlı olarak, ayrıcalıksız kişilere satılamazlar.
- h) Türkiye vatandaşı olmamaları veya Türkiye'de daimi olarak ikamet etmemeleri kaydıyla, taşıt vergileri ve ilgili vergilerden muafiyet;
- i) Türkiye'deki görevlerinin bitiminden sonra, motorlu taşıtlar dâhil olmak üzere, mobilya ve eşyalarını vergisiz olarak ülke dışına çıkarma hakkından faydalanmak;

2. Ofis'e atanan memurların isimleri düzenli olarak ilgili mercilere bildirilecektir.

3. Hükümet, İstanbul Ofisi Başkanı ve Ofis'te görevlendirilen, DSÖ'nün uluslararası sivil servis yapısında Genel Direktör tarafından belirlenen P-5 ve üzeri dereceye sahip kıdemli yetkililere ve üst düzey memurlarına 1946 tarihli Birleşmiş Milletlerin Ayrıcalık ve

Muafiyetlerine Dair Sözleşme'ye göre ayrıcalık ve muafiyetler tanıyacaktır. İstanbul Ofisi Başkanı ve/veya yokluğunda Vekili, Türkiye Cumhuriyeti tarafından akredite edilmiş Uluslararası Örgüt Başkanı statüsüne sahip olacaktır. Bu statü, Türk uyruklulara veya Türkiye'de daimi olarak ikamet edenlere verilemez. Bu nedenle, İstanbul Ofisi'nin Başkanı ve üst düzey memurları, DSÖ Avrupa Bölge Direktörü'ne danışarak, Dışişleri Bakanlığı tarafından, uygun diplomatik kategorilere konulacak ve tanınan muafiyetlerden faydalanacaktır.

4. Hükümet kendi kuralları ve mevzuatları ışığında, İstanbul Ofisi'nde çalışmak üzere DSÖ tarafından atanan tüm DSÖ memurlarına DSÖ memurları olduklarını gösteren özel bir kimlik kartı verecektir.

5. DSÖ memurları ve DSÖ memuru olmasalar da DSÖ misyonlarının üyeleri olan veya resmi işler için DSÖ tarafından İstanbul Ofisi'ne davet edilen kişiler, (g), (h) ve (i) fıkraları hariç olmak üzere 1. bentte belirtilen ayrıcalık ve muafiyetlere sahip olacaklardır.

6. Bu maddede tanınan ayrıcalık ve muafiyetler DSÖ menfaatleri doğrultusunda verilmiş olup, kişilerin şahsi menfaatleri için değildir. Genel Direktör, muafiyetin, adalet sürecini engelleyeceği ve DSÖ'nün menfaatlerine hanel gelmeksizden bundan feragat edilebileceği fikrindeyse herhangi bir memurun muafiyetinden feragat edebilir. DSÖ ve memurları, adaletin doğru uygulanması, polis mevzuatına uyulmasının sağlanması ve işbu Anlaşma ile verilen ayrıcalık ve muafiyetlerle ilgili her türlü suistimali önlemek için ilgili Türk mercileriyle her zaman işbirliği yapacaktır.

### *Madde 11 – Lese-pase*

Birleşmiş Milletler Ayrıcalıklar ve Muafiyetler Sözleşmesi'nin ilgili hükümleri, DSÖ memurları tarafından Birleşmiş Milletler Lese-pase belgelerinin kullanımı konusunda geçerli olacaktır.

### *Madde 12 – Erişim Kolaylıkları*

1. İstanbul Ofisi'ne atanan DSÖ memurları, DSÖ memurları, göreve gelen uzmanlar, DSÖ Üye Devletler ve diğer devletlerin temsilcilerine hizmet sunan kişileri, Birleşmiş Milletler ve uzman kuruluşlarının ya da diğer hükümetlerarası örgütlerin temsilcileri, bu kişilerin eşleri ve aileleri ve DSÖ için resmi göreve çağrılan diğer örgütler ve kişiler aşağıdaki haklara sahiptir:

- a) Gerek duyulması halinde derhal ücretsiz vize, lisans ya da izin verilmesi;
- b) Ülkeye ve/veya ülkeden, ve ülke içinde; İstanbul Ofisi programlarının uygulanmasının gerektirdiği ölçüde faaliyet ve Ofis alanlarına engelsiz erişim.

2. Yetkili merciler, Hükümet tarafından belirlenen prosedürler ışığında, Ofis'te çalışmak üzere atanmış kişilerin görev yeri Ev Sahibi Ülke olan eşine, çalışma izni verebilir.

### *Madde 13 – Ofis Mahali*

1. İşbu Anlaşma süresince bakım ve kullanım maliyetleri de dâhil olmak üzere uygun bir bina ve ofis alanının maliyetlerinin finansmanı ya da bu alanların sağlanmasından, Hükümet sorumlu olacaktır. Ofisin bilgisayar olanakları ve haberleşme ekipmanları da dâhil olmak üzere mobilya, teçhizat ve ekipmanlarla donatılmasından ve Hükümet ile DSÖ arasında ortak anlaşma vasıtasıyla doğacak bütün maliyetlerin karşılanmasından Hükümet sorumlu olacaktır.
2. DSÖ bayrağı ve amblemi DSÖ bayrak kodu ve tüzükleri, kararlar ve politikalar uyarınca kullanılacaktır.
3. Bu maddenin 1. bendinde atfedilen hibe anlaşmasında yer verilecek bina, ofis alanı, mobilya, ekipman ve bütün olanakların bakımından, kırtasiye ve ofis malzemesi sağlanmasından ve bu nedenle doğacak bütün masraflardan, temizlik hizmetleri, güvenlik, elektrik, su temini, internet hizmetleri ve bağlantılı sigorta maliyetlerinden Hükümet sorumlu olacaktır. Aynı katkı verilmesi halinde Hükümet, gerektiğinde bilgisayar ve haberleşme sistemleri de dâhil olmak üzere bakım ve onarım işlerinin derhal gerçekleştirilmesini sağlayacaktır.
4. Hükümet ve DSÖ/AVRUPA tarafından İstanbul Ofisi'nin yerinin değiştirilmesine ya da çalışan sayısının artırılmasına karar verilmesi halinde Hükümet'in işbu maddedeki yükümlülükleri yeni mekân ve/veya çalışanlar açısından da devam edecektir. Buna ek olarak böylesi bir yer değiştirme ve/veya genişlemeden doğacak bütün masraflardan da Hükümet sorumlu olacaktır.
5. Bu maddede yer alan maliyetlerin yıllık toplamı 500.000 ABD Dolarını geçmeyecek ve Taraflar arasındaki standart DSÖ hibe anlaşmasına tabi olacaktır.

### *Madde 14 – İstanbul Ofisi'nin Finansmanı*

1. Bir önceki madde kapsamındaki yükümlülüklerinin yanı sıra, Dünya Sağlık Asamblesi'nin Mayıs 1981'de aldığı WHA34.17 Kararı uyarınca %13'lük program destek maliyetlerini de içeren, detayları Taraflar arasında ayrı bir hibe anlaşmasına konu olacak ve İstanbul Ofisinin onaylanmış planının uygulanması için gerekli operasyonel program ve çalışan maliyetlerini karşılamak amacıyla Hükümet DSÖ/AVRUPA'ya yıllık olarak en az 2.000.000 ABD Doları hibe edecektir. DSÖ/AVRUPA'ya hibe edilecek fonlara dair detaylar 13. Maddenin 1. Hükmünde bahsi geçen hibe anlaşmasına konu olacaktır. Her türlü ilave fon ve muhtemel aynı katkı Üst Düzey Koordinasyon Komitesi toplantılarında tartışılacak ve Taraflar arasında görüşülecek hibe anlaşmasına konu olacaktır.
2. Ayrıca, İstanbul Ofisi ile bağlantılı faaliyetlerin koordinasyonu için Hükümet, Kopenhag DSÖ Bölge Ofisinde çalışmak üzere kıdemli bir uzmanı (P4 veya üzeri) geçici görevlendirebilir. Yukarıda bahsi geçen geçici görevlendirmeden doğan bütün ilave masraflar Hükümet tarafından karşılanacaktır.
3. İşbu Anlaşma kapsamındaki DSÖ'nün yükümlülükleri yukarıda belirtildiği şekilde fonların devam eden biçimde erken teslim alınmasına bağlıdır. İstanbul Ofisi'nin çalışmaları için operasyonel program maliyetleri ve operasyonel faaliyetlerin toplam bütçesinin artırılması açısından Hükümet'in kaynakları dışında ilave kaynakların mobilize edilmesi yönünde DSÖ

en iyi gayretini gösterecektir. DSÖ'nün bu kapsamdaki çabaları, donörler ve diğer paydaşlarla Hükümet'in de katılımıyla yapılacak toplantıları gerektirebilir.

4. Hükümet, işbu Anlaşma ile sorumlu olduğu bütün idari ve mali konularla ilgili hususlarda irtibat sağlamaktan sorumlu olacak bir memuru aday gösterecektir.

### *Madde 15 – Fonların İdaresi*

1. İstanbul Ofisi'nin personeli, faaliyetleri ve operasyonları için alınan fonlar münasebetiyle DSÖ:

- a) Fonları kendi mali ve diğer tüzükleri, kuralları ve politikaları uyarınca yönetecektir;
- b) İstanbul Ofisi için bütün fonların girdilerini ve harcamalarını gösteren ayrı bir hesap oluşturacaktır;
- c) Fonlara işleyen her türlü faiz DSÖ'nün mali tüzükleri, kuralları ve politikaları uyarınca hesaplanacak ve kredilendirilecektir.

2. Fonlarla bağlantılı olarak tutulan bütün mali kayıtlar ABD Doları cinsinden ifade edilecektir. Diğer para birimlerindeki gelir ve harcamalar işlemin tarihinde geçerli olan Birleşmiş Milletler döviz kurundan ABD Dolarına çevrilecektir.

3. Fonlara bağlı mali işlemler:

- a) DSÖ'de uygulanan ve hâlihazırda geçerli olan mali tüzükler, kurallar ve politikalar temelinde kapsamlı bir iç kontrol prosedürüyle incelenecek ve DSÖ'nün iç denetimine tabi tutulacaktır;
- b) DSÖ'nün hâlihazırda yürürlükte olan mali tüzükleri, kuralları ve politikalarına tamamen uyumlu olarak kullanılacaktır.

4. İstanbul Ofisi'nin çalışmaları kapsamında DSÖ tarafından tutulan hesaplar Dünya Sağlık Asamblesi tarafından atanan dış denetçilerin incelemesine tabidir ve olmaya devam edecektir. Fonlar için ayrılan ayrı hesap DSÖ'nün mali tablosunun bir parçasıdır ve denetimin görüşünde ve Dünya Sağlık Asamblesinin Dış Denetçi raporunda bu itibarla yer alır. Dış denetim DSÖ'nün Mali Tüzükleri ve DSÖ'nün Dış Denetimini yönlendiren İlave Görev Tanımı eki uyarınca gerçekleştirilir.

5. DSÖ bütçe dönemine uygun olarak ve ilgili bütçe döneminin sona ermesinin ardından en geç dört ay içinde DSÖ, fonların ve katkıların kullanımıyla ilgili yazılı olarak Hükümet'e raporlamada bulunacaktır.

### *Madde 16 – Ev Sahibi Ülkeyle İlişkiler*

İstanbul Ofisi ile ilgili hususların görüşülmesi amacıyla eş başkanlığı Tarafaları temsilen Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanı ve DSÖ Avrupa Bölge Ofisi Bölge Direktörü tarafından yürütülecek olan Üst Düzey Koordinasyon Komitesi, Hükümet ile DSÖ arasında yıllık olarak toplanacak ve gerektiğinde geçici olarak bir araya gelecektir.

## *Madde 17 – Uygulama Anlaşmaları*

Taraflar gerek duydukları takdirde uygulama anlaşmaları yapabilirler.

## *Madde 18 – Uyuşmazlıkların Halli*

DSÖ ve Hükümet arasında İşbu Anlaşmanın ya da ek anlaşmaların yorumlanması veya uygulanmasından ya da İstanbul Ofisi'ni etkileyen herhangi bir sorundan veya DSÖ ve Hükümet arasındaki ilişkiden kaynaklanan tüm anlaşmazlıklar müzakere yoluyla çözülecektir. Söz konusu müzakereler uyuşmazlığın hızlı bir şekilde çözülmesi amacıyla iyi niyet içerisinde yürütülecek ve taraflar, çözüm bulunana kadar, DSÖ'nün İstanbul Ofisi'nde, sorumluluklarını eksiksiz ve etkin bir şekilde yerine getirebilmesi ve amaçlarını gerçekleştirebilmesi için İşbu Anlaşmanın esas amacı doğrultusunda İstanbul Ofisi'nin doğru işletilmesi için gerekli olabilecek her türlü geçici tedbiri alacaklardır.

## *Madde 19 – Nihai Hükümler*

### 1. İşbu Anlaşma:

- a) Türkiye Cumhuriyeti'nin yürürlüğe giriş için gerekli tüm iç usullerin tamamlandığına dair yazılı bildirimının Avrupa Bölge Direktörü tarafından alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.
- b) 10 yıl süreyle yürürlükte kalacak ve Taraflardan biri İşbu Anlaşmayı feshetme niyetini, sona erme tarihinden 6 ay önce diplomatik kanalları vasıtasıyla yazılı olarak diğerine bildirmediği takdirde onar yıllık sürelerle otomatik olarak uzayacaktır.
- c) Tarafların yazılı mutabakatı ile her an revize edilebilir. Taraflar'ın karşılıklı olarak kabul edecekleri her türlü düzeltme İşbu maddenin (a) bendinde belirtilen usule göre yürürlüğe girecektir.
- d) Fesih durumunda ve gerekirse İstanbul Ofisi'nin usulince kapatılmasına, fonların transferine ve Ofis mülk ve varlıklarının elden çıkarılmasına olanak vermek için yürürlükte kalacaktır.
- e) Yalnızca İstanbul Ofisi'nin çalışmalarına yasal zemin oluşturacak ve DSÖ'nün Ofis'in kapsamı dışındaki Türkiye çalışmaları için geçerli olmayacaktır.

2. Her iki Taraf da diğer Taraf'a 6 ay öncesinden bildirmek koşuluyla dilediği zaman İşbu Anlaşmayı feshetme hakkına sahiptir. Taraflarca İşbu Anlaşmanın hükümleri altında üstlenilen yükümlülükler: faaliyetlerin usulüne uygun olarak kapatılmasına, personelin işine usulüne uygun biçimde son verilmesine veya personelin usulüne uygun biçimde geri çekilmesine, kullanılmayan fonların ve mülklerin usulüne uygun biçimde iade edilmesine, hesapların usulüne uygun olarak kapatılmasına ve personel, altyüklenici, danışman ve tedarikçiler açısından sözleşmeden doğan gerekli yükümlülüklerin yerine getirilmesine izin verecek ölçüde fesihden sonra da devam edecektir. Aksi kararlaştırılmadıkça, Hükümet ön bildirimden sonra başlayacak ve fesih tarihinden sonrasına sarkacak yeni herhangi bir yükümlülüğün mali desteğini sağlamayacaktır.



3. İstanbul Ofisi'nin kapatılması halinde, DSÖ, Hükümet tarafından İstanbul Ofisi'nin kullanımına sunulan her türlü ofis alanı, donanım veya eşyayı, kullanılabilir haldeyse ve oldukları biçimde Hükümet'e iade edecektir.

4. İşbu Anlaşmanın feshedilmesi halinde kullanılmayan fonlar Hükümet'e iade edilecektir. Anlaşmanın fesih tarihinden sonrasında doğan herhangi bir ödeme, geri ödeme, ya da mali yükümlülüğün Hükümet sorumlu tutulamaz.

5. İşbu Anlaşmanın resmi çevirisi Türkiye tarafından sağlanacaktır. Anlaşma hükümlerinin farklı yorumlanması halinde Anlaşmanın İngilizce metni Taraflarca esas alınacaktır.

TEYİDEN İşbu Anlaşma 02 Mayıs 2017 tarihinde Ankara'da yapılmış ve imzalanmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına

Dünya Sağlık Örgütü adına

Prof. Dr. Recep Akdağ  
Türkiye Cumhuriyeti  
Sağlık Bakanı

Zsuzsanna Jakab  
Bölge Direktörü  
Dünya Sağlık Örgütü  
Avrupa Bölge Ofisi

**FINANCIAL AGREEMENT**  
**Between the**  
**GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY**  
**and the**  
**WORLD HEALTH ORGANIZATION**  
**through its REGIONAL OFFICE**  
**FOR EUROPE**  
**on the**  
**ESTABLISHMENT OF A WHO GEOGRAPHICALLY DISPERSED OFFICE FOR**  
**PREPAREDNESS FOR HUMANITARIAN AND HEALTH EMERGENCIES,**  
**IN ISTANBUL, TURKEY**

The World Health Organization (hereinafter referred to as WHO), through its Regional Office for Europe (hereinafter referred to as WHO/EURO) and the Government of the Republic of Turkey (hereinafter referred to as "the Government", and also collectively as "the Parties") have agreed to conclude this Financial Agreement to set out financial terms for the implementation of the Host Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the World Health Organization Through Its Regional Office for Europe on the Establishment of a WHO Geographically Dispersed Office for Preparedness for Humanitarian and Health Emergencies in Istanbul, Turkey (the "Istanbul Office"), signed on 2 May 2017 in Ankara, Turkey which is attached in Annex I hereto, and which is hereinafter referred to as the "Host Agreement". Annex I forms an integral part of this Agreement.

**I. Responsibility**

1. WHO shall be responsible for the use of the financial contribution provided by the Government, in accordance with the terms of this Agreement and its Annex 1, to cover staffing premises, maintenance and other costs which are listed in Article 13 of the Host Agreement, as well as staffing and programme costs necessary to implement the approved plan of the Istanbul Office which are stated in Article 14 of the Host Agreement, including the 13 % programme support costs, in accordance with World Health Assembly Resolution WHA34.17 of May 1981.
2. The Government shall be responsible for the provision of funds to WHO for the implementation of the Host Agreement, in accordance with the terms of this Agreement and its Annex I. The Government will monitor the implementation of this Agreement through the reporting mechanism provided for in Article V (1).

**II. Financial arrangements**

1. The Government shall provide not less than US \$ 2,000,000 annually at the beginning of each year but no later than 31 March to WHO/EURO to cover staffing and programme costs necessary to implement the approved plan of the Istanbul Office, including the 13 % programme support costs, in accordance with World Health Assembly Resolution WHA34.17 of May 1981. In order for the Istanbul Office to start operations as soon as possible, the Government will provide an initial

contribution of US \$ 400,000 from the annual US \$ 2,000,000 contribution in advance exceptionally for the first year of establishment of the Istanbul Office. Government's financial contribution calendar shall start as of the date when the Istanbul Office is opened rather than calendar year which starts January 1st. The details of the provision of funds to WHO/EURO shall be set out in this Agreement.

2. The Government shall also bear any costs associated with the secondment of a senior (P4 or above) specialist to the WHO Regional Office for Europe in Copenhagen, Denmark as per Article 14 of the Host Agreement. The total costs shall be agreed in a separate exchange of letters between the Government and WHO/EURO.
3. In addition to the amounts and costs provided for in Article II.1 and 2 of this Agreement, the Government shall provide an additional amount for the financing of the costs or provision of an appropriate building and office space, including maintenance, and other costs listed in Article 13 of the Host Agreement which shall not exceed US \$ 500.000 annually in accordance with Article 13 of the Host Agreement.
4. The building that will be used as the premises of the Istanbul Office will be designated mutually by the Parties. If the Government allocates an appropriate building from its own resources or an appropriate building that shall bring no costs for rent to the WHO as premises of the Istanbul Office, the premises expenditure shall be reduced from US \$ 500.000 that the Government shall pay to WHO annually for premises, maintenance and other costs as listed in Article 13 of the Host Agreement.
5. In the event that the Government does not allocate an appropriate building from its own resources or an appropriate building that shall bring no costs for rent to WHO as premises of the Istanbul Office, the Government shall provide WHO US \$ 500.000 contribution in advance exceptionally for the first year of the Office in order for the Istanbul Office to start operations as soon as possible. Both Parties shall agree on the expenditures at the end of the year. If the annual expenditures made by the WHO are less than US \$ 500.000, the balances shall be carried over to the subsequent year and the Government will reduce the corresponding amount from the next instalment of the annual financial contribution for the costs listed in Article 13 of the Host Agreement. WHO reports its expenditures with their invoices or documents as indicated in Article V (3) of this Agreement.
6. In case WHO's premises, maintenance and other costs listed in Article 13 of the Host Agreement exceed US \$ 500.000, WHO shall not demand additional funds from the Government and is responsible for covering the exceeding amount from its own resources.
7. In case of termination of the Host Agreement and this Agreement, equipment, goods, assets and properties which have been provided and/or financed by the Government for the Istanbul Office according to Article 13 of the Host Agreement shall be transferred to the Government and unused funds shall be returned to the Government or reallocated as per written agreement between the Parties.

8. Prior to effecting major changes between categories of expenditure that may be found necessary in the course of implementing the activities, both Parties shall consult each other.

### III. Payment of contribution

The contribution shall be deposited according to the amounts agreed in the Host Agreement in the WHO's Geneva Bank account:

USD World Health Organization  
IBAN CH31 0024 0240 C016 9920 3  
UBS AG  
SWIFT - UBSWCHZH 80A  
1211 Genève 2, Switzerland

and the details of the contribution clearly identified using [*Agreement Reference Number*] and [*major office/budget centre*] codes.

### IV. Utilization of funds and accounting

1. The contribution shall be used for the purposes indicated in Annex I hereto and shall be administered in accordance with the Financial Regulations and Rules, and financial and administrative rules and practices of WHO.
2. Under this Agreement, 13% of expenditure will be deducted by WHO to cover the costs for providing administrative support to the programme, in accordance with World Health Assembly resolution WHA34.17.
3. Any interest earned on the cash balance of the financial contributions to WHO in relation to the Istanbul Office shall be used in accordance with WHO Financial Regulations and Rules, and financial and administrative rules and practices of WHO.
4. Income and expenditure recorded in respect of the contribution shall be identified and kept separately by WHO in the relevant account.
5. The Government shall have no financial obligations towards WHO in the unlikely event that the Istanbul Office does not perform its activities or responsibilities in accordance with the Host Agreement or act in a different mandate other than the one set out in the Host Agreement.
6. WHO shall have no obligation to implement the Host Agreement unless all necessary and sufficient funds for such implementation have been and will be received by WHO.

### V. Reporting

1. WHO shall transmit to the Government at regular intervals of six (6) months a technical report on the progress of the activities of the Istanbul Office financed by the Government under this Agreement.
2. WHO shall transmit to the Government a financial report every twelve (12) months.

3. The certified income and expenditure recorded in respect of the contribution shall be included in the WHO Financial Reports submitted to the World Health Assembly. WHO will provide an annual management financial report on yearly basis no later than 1st of March covering the preceding calendar year and upon request by the Government, which will include statements of income, expenditure including any financial commitments and information on the donor base. Such financial contributions shall be subject to prior consultation by the Parties.
4. A Final Certified Financial Statement (FCFS) of income and expenditure will be provided by WHO, after six (6) months from the close date of the Agreement (namely, after settlement of all encumbrances for activities started by WHO prior to completion or early termination of the Agreement).

#### VI. Audit

It is understood that all contributions to WHO are subject exclusively to its internal and external auditing procedures. The External Auditors' certification of accounts and audit report is made available to the World Health Assembly. One copy of the report is made available also to the Government before the World Health Assembly.

#### VII. Acknowledgement

WHO will make an appropriate acknowledgement of the contribution in all of its publications emanating from the Istanbul Office's activities, or in reports that are habitually made available to its Member States. In the absence of the consent of the other party, neither party may otherwise refer to the contribution or to the relationship between the Parties in any material of a promotional nature. The Government is always entitled to make reference to their donations in their documents and reports.

#### VIII. Termination

This Agreement is for the financial implementation of the Host Agreement and therefore bound to the Host Agreement. This Agreement shall be terminated automatically in case of termination of the Host Agreement, subject to settlement of any and all encumbrances and outstanding obligations incurred prior to termination of this Agreement. The Government shall allow a period of up to twelve (12) months to liquidate all such encumbrances and outstanding obligations.

#### IX. Settlement of disputes

Article 18 of the Host Agreement shall be applied in case of financial disputes among the Parties.

#### X. Official printed copies

There will be 4 official copies of this Agreement, as one copy in English and one copy in Turkish for each party, all of which are signed and paraphed by both Parties. In the event of diverging interpretation of the provisions of this Agreement, the English version shall prevail.

XI. Entry into Force

This Agreement shall enter into force upon receipt of the notification in writing from the Government of Turkey acknowledging that the internal formalities have been completed. This Agreement may be revised by written agreement of the Parties at any time. Any amendment mutually agreed upon by the Parties as such, shall enter into force in accordance with the procedure prescribed in this Article.

IN FAITH WHEREOF, the present Agreement was:

Accepted on behalf of the  
The Government:

Accepted on behalf of the  
World Health Organization:

.....  
Dr. Fahrettin Koca  
Minister of Health

.....  
Dr. Hans H enri P. Kluge  
Regional Director

Place: Ankara

Place: Ankara

Date: 09.07.2020  
.....

Date: 09.07.2020  
.....

# HOST AGREEMENT

Between the

**GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY**

and the

**WORLD HEALTH ORGANIZATION**  
through its **REGIONAL OFFICE**  
**FOR EUROPE**

on the

**ESTABLISHMENT OF A WHO GEOGRAPHICALLY DISPERSED OFFICE FOR  
PREPAREDNESS FOR HUMANITARIAN AND HEALTH EMERGENCIES,  
IN ISTANBUL, TURKEY**

The Government of the Republic of Turkey (hereinafter referred to as "the Government" and the World Health Organization (hereinafter referred to as WHO), through its Regional Office for Europe (hereinafter referred to as WHO/EURO), and also collectively as "the Parties")

Considering the need to strengthening the establishment of core capacities and other needs in the context of the International Health Regulations 2005 (IHR 2005) adopted by resolution WHA58.3 of the 58<sup>th</sup> World Health Assembly,

With the aim of giving effect to resolutions WHA 64.10 and WHA 65.20 adopted by the 64<sup>th</sup> and 65<sup>th</sup> World Health Assemblies respectively, decisions WHA 68 (10) and WHA 69 (9) adopted by 68th and 69th World Health Assemblies respectively and to resolution and decisions EUR/RC54/R6, EUR/RC62/2 and EUR/RC63/2 adopted in the sessions of 54nd, 62nd and 63rd of Regional Committee of WHO for Europe,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

## *Article 1 - The Purpose of the GDO*

1. Subject to budgetary limitations or availability of funds, the Government and WHO agree that a technical geographically dispersed office named "WHO Europe Geographically Dispersed Office (GDO) for preparedness for humanitarian and health emergencies" (hereinafter referred to as "Istanbul Office") shall be established in Istanbul, Turkey.

2. The establishment of the Istanbul Office aims at strengthening the WHO's capacity to assist Member States, in particular in prevention, preparedness, risk management and capacity-building for humanitarian and health emergencies at regional and global level. The Istanbul Office will function as operational unit of the Division of Health Emergencies and Communicable Diseases at the WHO Regional Office for Europe. It will constitute additional surge capacity for response to assist Member States affected by humanitarian and health emergencies. It will include a training venue with an operations support cell to coordinate simulation exercises and drills and to mobilize surge capacity.

3. The Istanbul Office shall be established to implement the following technical priorities:

- Supporting countries in assessing health system capacities for crisis management and to develop comprehensive health emergency risk management policies and programs;
- Capacity-building for public health and emergency management with a generic all-hazards approach, integrating efforts to strengthen and consolidate the IHR core capacities;
- Capacity-building for health facility and hospital emergency preparedness and safety, and development of strategies for disaster resilience of the health system;
- Supporting countries hosting mass gathering events, to enhance preparedness and prevent or respond to any public health emergency associated with the event;
- Providing technical assistance to strengthen health system preparedness and contingency planning for humanitarian and health challenges associated with mass population displacement and refugee settings, including large scale migration;
- Supporting efforts to institutionalize the WHO Emergency Response Framework (ERF);
- Contributing for improvement and implementation of Foreign Medical Teams standards, and facilitating collaboration within the voluntary international registration mechanism;
- Developing and conducting national and multi-country drills and exercises;
- Supporting operational research, monitoring and evaluation of humanitarian and health response operations;
- Supporting activities to strengthen countries and WHO's preparedness and response to emergencies.

4. Building on existing partnerships, its work will be closely coordinated with all relevant national and international partners and the three levels of the Organization. Within the operation of the Istanbul Office, WHO shall give full and thorough consideration to proposals by the Government for activities to be implemented in Turkey falling within the mandate of the Istanbul Office.

### *Article 2 - Workplan and Evaluation of the Work*

1. The Istanbul Office will develop its activities in accordance with the biennial planning cycle of WHO. Preparation, implementation and evaluation of the workplan shall follow standard WHO procedures. A detailed work plan, which is developed in accordance with WHO planning cycle and General Programme of Work covering the activities of the Istanbul Office, will be provided by WHO/EURO upon request of the Government for information purposes.

2. Evaluation of the work conducted by the programs based in the Istanbul Office shall follow WHO procedures. In addition, the Head of the Istanbul Office shall prepare annual progress reports for submission to the Government and to the WHO Regional Director for Europe, through relevant managerial channels.

3. Using this information, a mid-term evaluation of the activities of the Istanbul Office shall be carried out every five years after entry into force and within the overall timescale set out in Article 19.



### *Article 3 – Organizational Structure of the Istanbul Office*

1. The organizational structure and activities of the Istanbul Office shall form an integral part of WHO/EURO and as such, all activities carried out under this Agreement shall be governed by the Constitution, rules, regulations and policies of WHO. WHO/EURO shall be responsible for the overall direction and guidance of the work of the Istanbul Office.
2. A senior staff shall be appointed or assigned by the WHO Regional Director for Europe as Head of the Istanbul Office. He/She shall act under the terms of reference and delegation of power established for that purpose by WHO. He/she will report to the divisional director of the Division of Health Emergencies and Communicable Diseases.
3. Subject to agreement by WHO and at its sole discretion, staff may be seconded to WHO for the work within the scope of the Istanbul Office from Turkey, or any WHO Member State or any other organization in cooperation with WHO. Such seconded staff may be in the professional category. Fellows and interns may also be assigned for the work within the scope of the Istanbul Office by WHO/EURO.
4. Exchange of personnel (professional and general service staff) between WHO and the Istanbul Office may take place according to needs and subject to WHO rules, at no additional cost to the Government over and above that contained in this Agreement.
5. All staff of the Istanbul Office, included seconded staff, shall be staff members of WHO, subject to the Staff Regulations and Rules of WHO. Staff shall have the status, rights, privileges and duties of WHO staff and be WHO officials for the purpose of the application of the privileges and immunities provided for in Article 10 of the present Agreement.
6. The recruitment and conditions of service of the staff of the Istanbul Office, including professional and general service staff, shall be subject to the regulations, rules and procedures of WHO and the ultimate selection of these individuals shall be decided by WHO/EURO. The duration of appointments, and the duration of any extension of appointments, shall be determined by WHO/EURO, in accordance with regulations, rules and procedures of WHO.

### *Article 4 - Juridical Personality and Meetings*

1. Istanbul Office through WHO shall possess juridical personality and shall have the capacity to:
  - a) Contract;
  - b) Establish bank accounts;
  - c) Acquire and dispose of immovable and movable property;
  - d) Institute and be party to legal proceedings.
2. The Government recognizes that Istanbul Office enjoys full freedom of meeting, including freedom of discussion and decision within the premises of the Istanbul Office or, with the concurrence of the competent Turkish authorities, elsewhere in Turkey.

### *Article 5 - Inviolability of the Premises of the Istanbul Office*

1. The Government recognizes the inviolability of the premises of the Istanbul Office, which shall be under the control and authority of WHO.
2. No official of the Government, whether administrative, judicial, military or police, or other person exercising any public authority within Turkey, shall enter the premises of the Istanbul Office to perform any official duties therein, except with the consent of, and under conditions agreed to by the WHO Regional Director for Europe or the Head of the Istanbul Office. The consent of the WHO Regional Director for Europe or the Head of the Istanbul Office or their substitute may, however, be assumed in case of fire or other disaster requiring prompt protective action.
3. WHO shall prevent the premises of the Istanbul Office from being used as a refuge by persons who are avoiding arrest under any law of Turkey, or who are required by the Government for extradition to another country, or who are endeavoring to avoid service of legal process or judicial proceedings.

### *Article 6 - Protection of the Istanbul Office*

The Government shall take all appropriate steps to protect the premises of the Istanbul Office against any intrusion or damage and to prevent any disturbance to the peace of it or impairment of its dignity.

### *Article 7 - Property of WHO Assigned to Istanbul Office and Taxation*

1. WHO, its property and assets, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process, except insofar as in any particular case, the WHO Director-General shall have expressly waived its immunity. It is, however, understood that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution.
2. The property and assets of WHO assigned to Istanbul Office, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.
3. The archives of WHO located in Istanbul Office, and in general all documents belonging to WHO or held by it in whatever form, shall be inviolable wherever located.
4. WHO assets, income and other property assigned to Istanbul Office shall be exempt:
  - a) from all direct and indirect taxation, and excise duties. WHO, however, will not claim exemption from taxes which are, in fact no more than charges for public utility services;
  - b) from customs duties and from prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by WHO for its official use, on the understanding that articles imported under such exemption will not be sold in Turkey, except in accordance with conditions agreed to with the Government.

- c) from customs duties and prohibitions and restrictions in respect of the import and export of its publications, still and moving pictures, videos and films and sound recordings.

#### *Article 8 - Financial Facilities*

Without being subject to any financial controls, regulations or moratoria of any kind, WHO:

- a) may hold funds, gold or currency of any kind and operate foreign currency accounts in any currency;
- b) shall be free to transfer its funds, securities, gold or currency from one country to another or within Turkey and to convert any currency held by it into any other currency;
- c) shall, in exercising its rights under this Article, pay due regard to any representations made by the Government, insofar as effect can be given to such representations without detriment to the interest of WHO.

#### *Article 9 - Communications and Repatriation Facilities*

WHO shall enjoy for its official communications similar treatment as accorded by the Government of the Republic of Turkey to other UN System organization or Government, including diplomatic missions, in the matter of priorities, taxes on mails, cables, telegrams, telex, radiograms, telephotos, telephone and other communications and press rates for information to press and radio.

In addition to that,

- a) no censorship shall be applied to the official correspondence or other official communications of WHO and to all correspondence or other communications directed to WHO or to any official of WHO. Such immunity shall extend, without limitation by reason of this enumeration, to publications, still and moving pictures, videos and films and sound recordings;
- b) WHO shall have the right to use codes and to dispatch and receive correspondence and other official communications by courier or in sealed bags, with the same privileges and immunities extended in respect of them as are accorded to diplomatic couriers and bags. The bags must bear visibly WHO's emblem and may contain only documents or articles intended for official use, and the courier shall be provided with a courier certificate issued by WHO.

#### *Article 10 - Officials of WHO Assigned to Istanbul Office, Officials of WHO, Members of WHO Missions, Persons Invited to the Istanbul Office on Official Business*

1. The Officials of WHO assigned to the Istanbul Office shall enjoy the following privileges, immunities and facilities in Turkey:

- a) Immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity. This immunity shall extend beyond the end of their duties at Istanbul Office :
- b) Exemption from all direct taxation on salaries and emoluments paid to them by WHO, as well as exemption from compulsory payments, such as social security contributions, unless, by agreement of WHO, they are covered by the social security system of Turkey;
- c) Exemption from all direct taxation on income derived from sources outside Turkey, on the condition that they are not nationals of or permanent residents in Turkey;
- d) Immunity, together with their spouses and dependents on them, on the condition that they are not nationals of or permanent residents in Turkey, from immigration restrictions and alien registration;
- e) Enjoyment of the same currency exchange facilities accorded to other diplomatic missions in Turkey.
- f) Enjoyment of, together with their spouses and dependents on them, on the condition that they are not nationals of or permanent residents in Turkey, on the same protection and repatriation facilities in time of international crisis as diplomatic envoys;
- g) Exemption from all direct and indirect taxes, excise duties and from custom duties, import restrictions and prohibitions for the following, on the condition that they are not nationals of or permanent residents in Turkey:
  - i) Furniture, houseware and personal effects imported into Turkey within the first 6 months residence duration and, following the end of their post, the right to re-export these articles with exemption from custom duties in Turkey. Said articles cannot be put on sale in the local market unless the customs duty and other relevant taxes are paid. The Government shall duly consider any request for extension of or exemption from the six-month duration confirmed by the official and supported by WHO;
  - ii) Only one motor vehicle at a time, in compliance with the Government's regulations in place. Motor vehicles less than 3 years old at the time of importation may be sold after 2 years of their import. Motor vehicles more than 3 years old at the time of importation cannot be sold to non-privileged persons any time after their import, subject to the relevant regulations in Turkey;
- h) Exemption from vehicle taxes and relevant taxes; on the condition that they are not nationals of or permanent residents in Turkey;
- i) Enjoyment of the right to take their furniture and effects out of country free of duty, including their motor vehicles, following the end of their office in Turkey.

2. The names of officials appointed to the Office shall be regularly notified to relevant authorities.

3. The Government shall accord to the Head of the Istanbul Office and senior officials of the Istanbul Office, holding the grade of P-5 and above in the structure of the international civil service of WHO, designated by the Director-General, privileges and immunities in accordance with the 1946 Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations; the Head of the Istanbul Office and her/his Deputy during her/his absence from duty, will have the status of Head of International Organizations accredited in the Republic of Turkey. No such status may be granted to Turkish Nationals or permanent residents in Turkey. For this purpose, the Head of the Istanbul Office and senior officials of the Istanbul Office shall be incorporated by the Ministry of Foreign Affairs, in consultation with the WHO Regional Director for Europe, into the appropriate diplomatic categories and shall enjoy the customary exemptions.

4. The Government will provide, in accordance with its rules and regulations, to all officials of the WHO assigned to the Istanbul Office special identity cards, certifying the fact that they are officials of WHO.

5. All officials of WHO and persons other than officials of WHO, who are members of WHO missions, or who are invited to the Istanbul Office by WHO on official business, shall be accorded the privileges and immunities specified in paragraph 1, except those specified in Sub-section (g), (h) and (i).

6. The privileges and immunities accorded by this Article are conferred in the interest of WHO and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Director-General shall waive the immunity of any official in any case where, in her/his opinion, the immunity would impede the course of justice and could be waived without prejudice to the interests of WHO. WHO and its officials shall cooperate at all times with the appropriate Turkish authorities to facilitate the proper administration of justice, to secure the observance of police regulations and to prevent the occurrence of any abuses in connection with the privileges and immunities accorded by this Agreement.

#### *Article 11 - Laissez-Passer*

The relevant provisions of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations shall be applicable with regard to the usage of United Nations Laissez-Passer documents by Officials of WHO.

#### *Article 12 -- Access Facilities*

1. Officials of WHO assigned to the Istanbul Office, Officials of WHO, experts on mission, persons performing services for WHO representatives of Member States and other States, the United Nations and its specialized agencies or other intergovernmental organizations, their spouses and families, and other organizations and persons invited by WHO for official business shall be entitled to:

- a) Prompt clearance and issuance, free of charge, of visas, licenses or permits, where required;
- b) Unimpeded access to or from the Country, and within the Country, to all sites of activities and the Office, to the extent necessary for the implementation of Istanbul

## Office programmes.

2. The competent authorities may grant working permits for spouse of officials assigned to the Istanbul Office whose duty station is in the Host State, in accordance with the procedures established by the Government.

### *Article 13 – Premises*

1. The Government shall be responsible for the financing of the costs or provision of an appropriate building and office space, including maintenance and utility costs as provided herein, for the duration of this Agreement. The Government shall be responsible for equipping the premises with furniture, fittings and equipment, including computer facilities and telecommunications equipment as amended when necessary by mutual agreement between the Government and WHO, and for covering all the costs thereof.

2. The WHO flag and emblem shall be used in accordance with the WHO Flag Code and Regulations, resolutions and policies.

3. The Government shall be responsible for the maintenance of the building, office space, furniture, equipment and all facilities, for the supply of stationery and office material and for covering all the cost thereof, and for covering the local costs such as cleaning services, security, electricity, water supplies, and internet services and associated insurance costs, which will be covered in the grant agreement referred to in paragraph 1 of this Article. In case of an in-kind contribution, the Government shall ensure maintenance and repair work is undertaken promptly, including the computer and telecommunications systems as needed.

4. If it is decided by the Government and WHO/EURO that the Istanbul Office shall be relocated and/or expanded in terms of staff, the obligations of the Government set out in this Article shall continue in respect of the new location and/or staffing. In addition, the Government shall be responsible for all expenses associated with such relocation and/or expansion.

5. Amount of the total costs listed in this Article shall not exceed US \$ 500,000 annually and will be a subject to the WHO standard grant agreement between the Parties.

### *Article 14 - Financing of the Istanbul Office*

1. In addition to its obligations under the previous article, the Government shall provide not less than US \$ 2,000,000 annually to WHO/EURO to cover staffing and programme costs necessary to implement the approved plan of the Istanbul Office, including the 13 % programme support costs, in accordance with World Health Assembly Resolution WHA34.17 of May 1981. The details of the provision of funds to WHO/EURO shall be subject to the grant agreement mentioned in first paragraph of Article 13. Any supplementary funds and possible in-kind contributions may be discussed in the High Level Coordination Committee meetings and shall be subject to the grant agreement that will be negotiated between the Parties.

2. In addition, the Government will also be available to second a senior (P4 or above) specialist to the WHO Regional Office in Copenhagen for the coordination of activities related to the Istanbul Office. The Government would bear all the additional costs associated with the above mentioned secondment.

3. The obligations of WHO under this Agreement are contingent on continued prior receipt of the funds as stated above. WHO shall make its best efforts to mobilize additional resources for the work of the Istanbul Office from the sources other than the Government, with a view to increase the total budget for operational programme costs and operational activities. Any such efforts of WHO may include meetings with donors and other stakeholders with the involvement of the Government.

4. The Government will nominate an officer who shall be responsible for all liaison concerning matter related to the administrative and financial aspects for which the Government is responsible in this Agreement.

#### *Article 15 - Administration of the Funds*

1. In connection with the funds received for the staffing, activities and operations of the Istanbul Office, WHO shall:

- a) Administer the funds in accordance with WHO financial and other regulations, rules and policies;
- b) Maintain a separate account for the Istanbul Office for the funds showing all receipts and expenditures; and
- c) Any interest accruing on the funds shall be calculated and credited in accordance with the financial regulations, rules and policies of WHO.

2. All financial records maintained in connection with the funds shall be expressed in United States dollars. Income and expenditure in other currencies shall be converted into United States dollars at the United Nations rate of exchange applicable on the date of such transactions.

3. Financial transactions relating to the funds shall be:

- a) examined in a comprehensive internal control procedure based on the financial regulations, rules and policies applicable in WHO and currently in force, and subject to the internal audit of WHO; and
- b) effected in strict accordance with the financial regulations, rules and policies of WHO currently in force.

4. The accounts kept by WHO for the purpose of the Istanbul Office are and shall continue to be subject to the scrutiny of the external auditors appointed by the World Health Assembly. The separate account for the funds forms an integral part of WHO's financial statements and as such is included in the audit opinion and report of the External Auditor of WHO to the World Health Assembly. The external audit is carried out in accordance with the Financial Regulations of WHO and the appendix Additional Terms of Reference governing the External Audit of the WHO.

5. WHO shall report in writing to the Government on the use of the funds and contributions in accordance with WHO budget cycle and at the latest four months after the end of the respective budget cycle.

## *Article 16 – Relations with the Host Country*

High Level Coordination Committee, which will be co-chaired by the Minister of Health of Republic of Turkey and the Regional Director of WHO Regional Office for Europe accompanied by representatives of the Parties, between the Government and WHO will meet annually and on ad hoc basis if deemed necessary to discuss GDO matters.

## *Article 17 – Implementation Agreements*

The Parties may enter into implementation agreements as may be necessary.

## *Article 18 – Settlement of Disputes*

Any dispute between WHO and the Government concerning the interpretation or application of this Agreement or any supplemental agreements or any question affecting the Istanbul Office or the relationship between WHO and the Government shall be settled by negotiation. Any such negotiations shall be carried out in good faith with a view to ensuring an expeditious settlement of the dispute and the parties shall, pending such settlement, put in place any interim measures as may be required to ensure the proper functioning of the Istanbul Office in light of the primary purpose of this Agreement to enable WHO, at its Istanbul Office, fully and efficiently to discharge its responsibilities and fulfill its purposes.

## *Article 19 - Final Provisions*

1. The present Agreement:

- a) Shall enter into force upon the receipt by the Regional Director for Europe of written notification from the Republic of Turkey that all internal procedures for its entry into force have been completed.
- b) Shall remain in force for a period of 10 years and it shall be extended automatically for successive periods of 10 years, unless one of the Parties notifies the other in writing through diplomatic channels of its intention to terminate the Agreement 6 months prior to its expiration.
- c) May be revised by written agreement of the Parties at any time. Any amendment mutually agreed upon by the Parties as such, shall enter into force in accordance with the procedure prescribed in paragraph (a) of this Article.
- d) Shall remain in force, in case of termination and if necessary, to allow the orderly closure of the Istanbul Office, the transfer of funds and the disposal of the Office's properties and assets.
- e) Only constitutes a legal basis for the work of Istanbul Office and is not applicable to the work of WHO in Turkey outside the scope of the Office.

2. Either Party shall be entitled to terminate at any time this Agreement by giving 6 months' prior notice to the other Party. The obligations assumed by the Parties hereunder shall survive termination to the extent necessary to permit the orderly conclusion of activities, the termination or withdrawal of personnel, the return of unused funds and property, the settlement of accounts, the settlement of contractual liabilities that are required in respect of any personnel.



subcontractors, consultants and suppliers. Unless otherwise agreed, the Government shall not fund any new engagements started after the prior notice and going beyond the date of termination.

3. Should the Istanbul Office be closed down, WHO shall return to the Government, if applicable and as they stand, any office space, equipment or furniture which were funded or placed at the Istanbul Office's disposal by the Government.

4 Upon the termination of the present Agreement, unused funds shall be returned to the Government. The Government shall not be responsible for any payment, reimbursement or liability encumbered after the date of the termination of this Agreement.

5. Turkey shall arrange for an official translation of this Agreement. In the event of diverging interpretation of the provisions of this agreement the English version shall prevail.

IN FAITH WHEREOF the present Agreement was done and signed at Ankara, on 2<sup>nd</sup> May 2017.

For the Government of the Republic of Turkey

For the World Health Organization

Prof. Dr. Recep Akdağ  
Minister of Health  
Republic of Turkey

Zsuzsanna Jakab  
Regional Director  
WHO Regional Office for Europe